

**Bruxelles, 15 octombrie 2025
(OR. en)**

13971/25

FIN 1209

NOTĂ DE ÎNȘOȚIRE

Sursă:	DI Piotr SERAFIN, membru al Comisiei Europene
Data primirii:	15 octombrie 2025
Destinatar:	DI Nicolai WAMMEN, președinte al Consiliului Uniunii Europene
Nr. doc. Csie:	BUDGET DEC(2025) 18
Subiect:	Propunere de transfer de credite nr. DEC 18/2025 în Secțiunea III - Comisie - a bugetului general pentru exercițiul financiar 2025, în conformitate cu articolul 31 alineatul (1) din Regulamentul financiar

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor documentul BUDGET DEC(2025) 18.

Anexă: BUDGET DEC(2025) 18



BRUXELLES, 15/10/2025

BUGETUL GENERAL – EXERCITIUL 2025
SECȚIUNEA III – COMISIA TITLUL: 20

TRANSFER DE CREDITE NR. **DEC 18/2025**

ORIGINEA CREDITELOR

CAPITOLUL – 2003 Cheltuieli administrative de funcționare

POSTUL – 20 03 13 01 Cheltuieli cu traducerea	Nedif.	-2 800 000,00
POSTUL – 20 03 09 01 Consultanță juridică, litigii și încălcări — Cheltuieli juridice	Nedif.	-600 000,00

DESTINAȚIA CREDITELOR

CAPITOLUL – 2010 Agenții descentralizate

ARTICOLUL 20 10 01 Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene	Nedif.	3 400 000,00
---	--------	--------------

I. DIMINUARE

I.1

a) Denumirea rubricii

20 03 13 01 – Cheltuieli cu traducerea

b) Cifre la data de 3.10.2025

	Nedif.
1 Creditele exercițiului bugetar (bugetul inițial + bugetul rectificativ)	20 000 000,00
2 Transferuri	0,00
3 Creditele totale ale exercițiului bugetar (1+2)	20 000 000,00
4 Creditele deja utilizate	17 200 000,00
5 Creditele disponibile (3-4)	2 800 000,00
6 Diminuarea propusă	2 800 000,00
7 Creditele totale până la sfârșitul exercițiului bugetar (5-6)	0,00
8 Diminuare exprimată ca procent din creditele exercițiului bugetar (6/1)	14,00 %
9 Diminuare a sumei transferurilor menționate la articolul 30 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul financiar, exprimată ca procent din creditele definitive ale exercițiului bugetar	n/a

c) Veniturile provenite din recuperări (reportate din exercițiul anterior)

	Nedif.
1 Creditele disponibile la începutul exercițiului bugetar	0,00
2 Creditele disponibile la data de 3.10.2025	0,00
3 Rata de execuție [(1-2)/1]	n/a

d) Justificare detaliată privind diminuarea

Cererea de traduceri rămâne volatilă și este determinată de agenda juridică și politică a Comisiei. Avem posibilitatea de a elibera 2,8 milioane EUR din bugetul pentru externalizare al DGT ca urmare a activității legislative moderate a Comisiei la începutul acestui an.

I.2

a) Denumirea rubricii

20 03 09 01 – Consultanță juridică, litigii și încălcări — Cheltuieli juridice

b) Cifre la data de 3.10.2025

	Nedif.
1 Creditele exercițiului bugetar (bugetul inițial + bugetul rectificativ)	4 000 000,00
2 Transferuri	0,00
3 Creditele totale ale exercițiului bugetar (1+2)	4 000 000,00
4 Creditele deja utilizate	2 500 000,00
5 Creditele disponibile (3-4)	1 500 000,00
6 Diminuarea propusă	600 000,00
7 Creditele totale până la sfârșitul exercițiului bugetar (5-6)	900 000,00
8 Diminuare exprimată ca procent din creditele exercițiului bugetar (6/1)	15,00 %
9 Diminuare a sumei transferurilor menționate la articolul 30 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul financiar, exprimată ca procent din creditele definitive ale exercițiului bugetar	n/a

c) Veniturile provenite din recuperări (reportate din exercițiul anterior)

	Nedif.
1 Creditele disponibile la începutul exercițiului bugetar	79 752,40
2 Creditele disponibile la data de 3.10.2025	79 752,40
3 Rata de execuție [(1-2)/1]	100,00 %

d) Justificare detaliată privind diminuarea

Analiza ratei de execuție sugerează că la această linie bugetară este disponibilă suma de 600 000 EUR, întrucât se prevede că unele costuri legate de litigii se vor concretiza abia în exercițiul următor.

II. MAJORARE

II.1

a) Denumirea rubricii

20 10 01 – Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene

b) Cifre la data de 3.10.2025

	Nedif.
1 Creditele exercițiului bugetar (bugetul inițial + bugetul rectificativ)	0,00
2 Transferuri	0,00
3 Creditele totale ale exercițiului bugetar (1+2)	0,00
4 Creditele deja utilizate	0,00
5 Creditele disponibile (3-4)	0,00
6 Majorarea solicitată	3 400 000,00
7 Creditele totale până la sfârșitul exercițiului bugetar (5+6)	3 400 000,00
8 Majorare exprimată ca procent din creditele exercițiului bugetar (6/1)	n/a
9 Majorare a sumei transferurilor menționate la articolul 30 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul financiar, exprimată ca procent din creditele definitive ale exercițiului bugetar	n/a

c) Veniturile provenite din recuperări (reportate din exercitiul anterior)

	Nedif.
1 Creditele disponibile la începutul exercițiului bugetar	0,00
2 Creditele disponibile la data de 3.10.2025	0,00
3 Rata de execuție [(1-2)/1]	n/a

d) Justificare detaliată privind majorarea

În 2024, Centrul a avut un deficit bugetar de 4,9 milioane EUR. În al doilea buget rectificativ pentru 2025 al Centrului, care va fi propus spre adoptare Consiliului de administrație la data de 16 octombrie, deficitul este așteptat să ajungă la 11,5 milioane EUR, incluzând deficitul reportat din 2024. Acesta va fi acoperit parțial din Rezerva pentru stabilitatea prețurilor a Centrului (8,1 milioane EUR), rezultând astfel un sold negativ de 3,4 milioane EUR. Transferul solicitat de 3,4 milioane EUR de la Comisie va permite Centrului să asigure echilibrul bugetului pentru 2025.